

Hyabak

CS Zvlhčující a lubrikační roztok pro oči i kontaktní čočky. **ABAK®** lahvička – bez konzervačních látek.

SLOŽENÍ:

Hyaluronát sodný..... 0,15 g
chlorid sodný, actinoquinol, trometamol, kyselina chlorovodíková,
voda na injekci.....až do 100 mL

VÝROBCE:

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2
FRANCIE

KDY SE MÁ TENTO PŘÍPRAVEK POUŽÍT:

HYABAK je hypotonický roztok, který se kape do očí, nebo na kontaktní čočky.

Obsahuje kyselinu hyaluronovou (zvlhčuje a lubrikuje) a actinoquinol (má anti-UV vlastnosti).

HYABAK:

- Zvlhčuje a lubrikuje oči při pocitu suchého oka nebo při únavě očí vyvolané vnějšími faktory jako je vítr, kouř, znečištění, prach, suché teplo, klimatizace, cestování leteckou dopravou, dlouhodobá práce s počítačem.
- Pro nositele kontaktních čoček umožňuje lubrikaci a zvlhčení čoček. Nasazení a vyjmutí kontaktních čoček z oka je pak jednodušší a poskytuje okamžitý komfort nošení během dne.

Díky ABAK® systému mohou být oční kapky HYABAK dávkovány bez konzervačních látek. Proto mohou být použity s jakýmkoliv typem kontaktních čoček. Absence konzervačních látek také umožňuje ochranu očních tkání.

UPOZORNĚNÍ:

- Nepoužívejte, pokud jste alergičtí na jakoukoliv složku přípravku.
- Vyhňte se kontaktu mezi okem a lahvičkou.
- Nevstříkujte, nepolykejte.
- **UV filtr nenahrazuje nošení slunečních brýlí.**

V případě poškození bezpečnostního kroužku přípravku nepoužívejte.

UCHOVÁVEJTE MIMO DOHLED A DOSAH DĚTÍ.

INTERAKCE:

Mezi aplikacemi dvou různých očních přípravků by měl být interval minimálně 10 minut.

DÁVKOVÁNÍ:

1 kapka do každého oka během dne tak často, jak je třeba. Pro nositele kontaktních čoček: kapejte na kontaktní čočky při každém jejich nasazení, a tak často, jak je to nezbytné během dne.

ZPŮSOB PODÁNÍ LÉKU:

OČNÍ KAPKY.

STERILNÍ (A)

Některá opatření jsou nezbytná k zajištění efektivního použití výrobku:

- Před použitím si důkladně umyjte ruce.
- Vyhňte se kontaktu špičky lahvičky s okem nebo očním víčkem. Kápněte jednu kapku HYABAK do spojivkového vaku, a přitom lehce stahujte spodní víčko směrem dolů a podívejte se nahoru. Doba uvolnění jedné kapky je delší než u tradiční lahvičky. Uzavřete lahvičku po každém použití.

PŘI NASAZENÍ KONTAKTNÍ ČOČKY:

Kápněte HYABAK na plochu čočky přiléhající k oku.

JAK ČASTO BY SE MĚL HYABAK POUŽÍVAT:

Kapky kapejte do oka v průběhu dne podle potřeby.

KONTRAINDIKACE:

Vzácně může nastat mírné podráždění oka.

UPOZORNĚNÍ:

NEPOUŽÍVÁJTE PO SKONČENÍ DOBY POUŽITELNOSTI, KTERÁ JE VYZNAČENA NA OBALU.

Skladujte při teplotě do 25°C.

Spotřebujte do **3 měsíců** po otevření.

DATUM REVIZE INFORMACE: 04/2013.

SK Zvlhčující a lubrikační roztok na oči a kontaktné šošovky. **ABAK®** fľaštička – bez konzervačných látok.

ZLOŽENIE:

Hyaluronát sodný..... 0,15 g
chlorid sodný, actinoquinol, trometamol, kyselina chlorovodíková,
voda na injekciu.....až do 100 mL

VÝROBCE:

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2
FRANCÚZSKO

KEDY BY SA MAL TENTO PRÍPRAVOK POUŽÍVAŤ:

HYABAK je hypotonický roztok určený na nakvapkanie do očí alebo na kontaktné šošovky. Obsahuje kyselinu hyaluronóvu (zvlhčuje a lubrikuje) a actinoquinol (má proti-UV vlastnosti).

HYABAK:

- Zvlhčuje a lubrikuje oči v prípade pocitu suchého oka alebo pri únave očí vyvolanej vonkajšími faktormi ako sú vietor, dym, znečistenie, prach, suché teplo, klimatizácia, cestovanie leteckou dopravou, dlhodobá práca s počítačom.
- Pre nositeľov kontaktných šošoviek umožňuje lubrikáciu a zvlhčenie šošoviek. Nasadenie a vyňatie kontaktných šošoviek z oka je tým jednoduchšie a poskytuje okamžitý komfort nosenia počas dňa.

Vďaka ABAK® systému môže byť očná instilácia HYABAK dávkovaná bez konzervačných látok. Preto môže byť používaná s akýmkoľvek typom kontaktných šošoviek. Nepriťomnosť konzervačných látok umožňuje aj ochranu očného tkaniva.

UPOZORNENIA:

- Nepoužívajte v prípade alergie na ktorúkoľvek zložku prípravku.
 - Vyhýbajte sa kontaktu oka s vrcholom fľaštičky.
 - Nevstrekujte, neprehĺtajte.
 - **UV filter nenahrádza nosenie slnečných okuliarov.**
- Nepoužívajte prípravok v prípade poškodenia bezpečnostného krúžku.

UCHOVÁVAJTE MIMO DOHĽADU A DOSAHU DEŤÍ.

INTERAKCIE:

Medzi aplikáciou dvoch rozdielnych očných prípravkov by sa mal dodržať minimálny interval 10 minút.

Přečtete si návod



Pozorne si prečítajte písomnú informáciu pre používateľov - Przed zastosowaniem należy przeczytać instrukcję



PL Nawilżające krople do oczu i soczewek kontaktowych. **W butelce z systemem ABAK® - Produkt nie zawiera środków konserwujących.**

SKŁAD:

Hialuronian sodu..... 0,15 g
Chlorek sodu, aktinokinol, trometamol, kwas chlorowodorowy,
woda do wstrzykiwań.....do 100 mL

NAZWA I ADRES WYTWÓRCY:

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Bleriot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2
FRANCJA

KIEDY NALEŻY STOSOWAĆ PREPARAT HYABAK:

HYABAK jest hipotonicznym roztworem przeczyszczającym do stosowania do oczu lub na soczewki kontaktowe. Zawiera kwas hialuronowy (o właściwościach nawilżających i powlekających) oraz aktinokinol (okulistyczny filtr UV).

Krople HYABAK są przeczyszczające:

- Do nawilżania oczu w przypadku uczucia suchości lub zmęczenia oczu, spowodowanego czynnikami zewnętrznymi, takimi jak: wiatr, dym, zanieczyszczenia, kurz, przebywanie w pomieszczeniach klimatyzowanych lub charakteryzujących się podwyższoną temperaturą i suchym powietrzem, podróżowanie samolotem, długotrwała praca przed monitorem komputerowym.
- Do nawilżania soczewek kontaktowych w celu ich łatwiejszego zakładania i zdejmowania, jak również nawilżania oka w czasie ich noszenia.

System ABAK® zapewnia precyzyjne dawkowanie kropli bez środka konserwującego. Brak środka konserwującego zapewnia ochronę tkanek oka oraz umożliwia stosowanie preparatu HYABAK łącznie ze wszystkimi rodzajami soczewek kontaktowych.

SPECJALNE OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Nie stosować w przypadku uczulenia na którykolwiek ze składników.
- Nie dotykać końcówką zakraplacza do powierzchni oka.
- Nie wstrzykiwać, nie polykać.
- **Stosowanie kropli HYABAK z filtrem UV nie zastępuje noszenia okularów słonecznych.**

Nie stosować produktu, jeśli pierścień zabezpieczający nakrętkę jest uszkodzony lub zerwany.

PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM I NIEWIDOCZNYM DLA DZIECI.

INTERAKCJE:

W przypadku stosowania kilku preparatów do oczu należy zachować przynajmniej 10 minut przerwy pomiędzy zakraplaniem kolejnych preparatów.

JAK STOSOWAĆ PREPARAT HYABAK:

DAWKOWANIE:

1 kroplę preparatu należy wkraplać do każdego oka tak często, jak to jest konieczne. Użytkownicy soczewek kontaktowych mogą nosić preparat na soczewkę podczas jej zakładania lub zdejmowania, jak również tak często, jak to jest niezbędne w trakcie jej noszenia.

SPÓSÓB I DRUGA PODAWANIA:

PREPARAT PRZEZNACZONY JEST DO UŻYTKU

ZEWNETRZNEGO – DO OCZU.

Preparat HYABAK jest jadalny **STERILNIE (A)**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i efektywność działania preparatu przed każdym wkropleniem należy starannie umyć ręce i podczas wkraplania nie dotykać końcówką zakraplacza do powierzchni oka, powiek, rąk i innych przedmiotów. Preparat należy wkraplać do worka spojówkowego pod lekko odchyloną palcem dolną powiekę. W przypadku stosowania preparatu na zakładaną soczewkę kontaktową: jedną kroplę preparatu nanieść na wklęsłą część soczewki.

CZĘSTOTLIWOŚĆ I CZAS PODAWANIA PREPARATU:

Zakraplać w regularnych odstępach czasu w ciągu dnia, według potrzeby.

DZIAŁANIA NIEPOŻĄDANE (UBOCZNE):

W rzadkich przypadkach mogą wystąpić łagodne objawy podrażnienia oka.

PRZECHOWYWANIE:

NIE STOSOWAĆ PO UPLYWIE DATY WAŻNOŚCI OKREŚLONEJ NA OPAKOWANIU.

Przechowywać w temperaturze poniżej 25°C.

Nie przechowywać otwartej butelki dłużej niż **3 miesiące**.

DATA OPRACOWANIA ULOTKI: 04/2013.



Hyabak

RO Soluție hidratantă și lubrifiantă pentru ochi și lentile de contact. Flacon ABAK® - Fără conservanți.

COMPOZIȚIE:
Hialuronat de sodiu..... 0,15 g.
Clorură de sodiu, actinocinolin, trometamol, acid clorhidric,
Apă pentru preparate injectabile..... până la 100 ml.

NUMELE ȘI ADRESA PRODUCĂTORULUI:
Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2
FRANȚA

CÂND TREBUIE UTILIZAT ACEST PRODUS:

HYABAK este o soluție hipotonică destinată administrării în ochi sau pe lentilele de contact. Ea conține acid hialuronic (agent lubrifiant și hidratant) și actinocinolin (agent și proprietăți anti-UV). HYABAK este recomandat:

- Pentru hidratarea și lubrifierea ochiului în caz de senzație de uscăciune sau oboseală oculară, induse de factorii externi ca vânt, fumat, poluare, praf, căldură uscată, aer condiționat, aer de căldătorie, activitate prelungită la calculator.
- Pentru purtătorii de lentile de contact, permite lubrifierea și hidratarea lentilelor, pentru a facilita inserarea și îndepărtarea acestora și pentru a oferi confort imediat, la purtarea pe parcursul zilei.

Datorită sistemului ABAK®, HYABAK poate elibera picături de soluție fără conservanți. De aceea, el poate fi folosit cu orice tip de lentile de contact. Absența conservanților permite protejarea țesutului ocular.

ATENȚIONĂRI ȘI PRECAUȚII SPECIALE DE UTILIZARE:

- Nu utilizați dacă sunteți alergic la oricare dintre componente.
- Evitați contactul dintre ochi și vârful flaconului.
- Nu injectați, nu înghițiți.
- **Filtrul UV nu înlocuiește purtarea ochelarilor de soare.**

În cazul deteriorării inelului de siguranță, nu utilizați produsul.

A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA ȘI VEDEREA COPILOR.

INTERACȚIUNI:

Este necesar un interval de minimum 10 minute între aplicarea a două produse pentru ochi diferite.

CUM SĂ UTILIZAȚI ACEST PRODUS: POSOLOGIE:

1 picătură în fiecare ochi pe parcursul zilei de câte ori este necesar. La purtătorii de lentile de contact: o picătură pe fiecare lentilă la instalarea și îndepărtarea lentilelor, și de asemenea ori de câte ori este necesar pe parcursul zilei.

METODĂ ȘI CALE DE ADMINISTRARE: INSTILAȚII OCULARE.

STERILE Sunt necesare anumite precauții pentru a asigura utilizarea eficientă a produsului:

- Spălați bine mâinile înainte de aplicare.
- Evitați contactul dintre ochi sau gene și vârful flaconului. Instilați o picătură de HYABAK în sacul conjunctival, în timp ce trageți ușor capacul inferior și priviți în sus. Timpul necesar eliberării unei picături este mai mare decât în cazul unui flacon obișnuit. Închideți flaconul după fiecare utilizare. La inserarea lentilelor de contact: instilați o picătură de HYABAK în concavitatea lentilelor.

FRECVENȚA ȘI MOMENTUL CÂND TREBUIE ADMINISTRAT PRODUSUL:

Instilați picăturile la interval regulate de timp pe parcursul zilei, la nevoie.

EFACTE NEDORITE:

Rar, iritație oculară ușoară.

CONDIȚII DE PĂSTRARE:

A NU SE UTILIZA DUPĂ DATA EXPIRĂRII INSCRIPȚIONATĂ PE AMBALAJ.

A se păstra la temperaturi sub 25°C.

Produsul poate fi păstrat cel mult **3 luni** după prima deschidere a flaconului.

DATA REVIZIURII PROSPECTULUI: 04/2013.

Citiți instrucțiunile din prospect



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης

EL Ενυδατικό και λιπαντικό διάλυμα για τα μάτια και τους φακούς επαφής. Φιάλη ABAK® - Χωρίς συντηρητικά.

ΣΥΝΘΕΣΗ:

Υαλουρονικό νάτριο..... 0,15 g
Χλωριούχο νάτριο, ακτινοκινόλη, τρομεταμόλη, υδροχλωρικό οξύ, υδωρ για ενέσιμα έως τα 100 ml

ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:
Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2
ΓΑΛΛΙΑ

ΠΟΤΕ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ:

Το HYABAK είναι υποτονικό διάλυμα που προορίζεται για χρήση στα μάτια ή στους φακούς επαφής. Περιέχει υαλουρονικό νάτριο (ενυδατικός και λιπαντικός παράγοντας) και ακτινοκινόλη (παράγοντας με ιδιότητες κατά της ακτινοβολίας UV). Το HYABAK συνιστάται:

- Για την ενυδάτωση και λιπανση των ματιών σε περίπτωση αίσθησης ξηρότητας ή οφθαλμικής κόπωσης προκαλούμενων από εξωτερικούς παράγοντες όπως ο άνεμος, ο καπνός, η μόλυψη, η σκόνη, οι ξηρές και θερμές συνθήκες, ο κλιματισμός, τα αεροπορικά ταξίδια, η παρατεταμένη εργασία σε οθόνη υπολογιστή.
- Για χρήστες φακών επαφής, επιτρέπει τη λιπανση και ενυδάτωση του φακού προκειμένου να διευκολύνει την εισαγωγή και την αφαίρεση και παρέχει άμεσο αίσθημα άνεσης κατά τη χρήση στη διάρκεια της ημέρας.

Χάρης στο σύστημα ABAK®, το HYABAK παρέχει σταγόνες διαλύματος χωρίς συντηρητικά. Συνεπώς μπορεί να χρησιμοποιηθεί με οποιοδήποτε είδος φακών επαφής. Η απουσία συντηρητικών επιτρέπει επίσης την προστασία του οφθαλμικού ιστού.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:

- Να μη χρησιμοποιείται σε περίπτωση αλλεργίας σε κάποιο από τα συστατικά.
 - Αποφύγετε την επαφή του ματιού με το άκρο της φιάλης.
 - Μην ενίετε, μην καταπίνετε.
 - **Το φίλτρο UV δεν αντικαθιστά τη χρήση γυαλιών ηλίου.**
- Σε περίπτωση βλάβης του δακτυλίου ασφαλείας, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ, ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΒΛΕΠΟΥΝ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΟΣΕΓΓΙΖΟΥΝ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡΑΣΕΙΣ:

Ένα ελάχιστο διάστημα 10 λεπτών πρέπει να μεσολαβεί μεταξύ της χορήγησης δυο διαφορετικών οφθαλμικών προϊόντων.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ:

ΔΟΣΟΛΟΓΙΑ:

1 σταγόνα σε κάθε μάτι κατά τη διάρκεια της ημέρας όσο συχνά χρειάζεται. Σε χρήστες φακών επαφής: μια σταγόνα σε κάθε φακό κατά την εισαγωγή και την αφαίρεσή τους και, επίσης, όσο συχνά χρειάζεται κατά τη διάρκεια της ημέρας.

ΤΡΟΠΟΣ ΚΑΙ ΟΔΟΣ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ:

ΟΦΘΑΛΜΙΚΗ ΕΝΣΤΑΛΑΞΗ.

ΣΤΕΙΡΟ

Ορισμένες προφυλάξεις είναι ουσιαστικές για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής χρήσης του προϊόντος:
- Πλύνετε επιμελώς τα χέρια σας πριν τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του ματιού ή του βλεφάρου με το άκρο της φιάλης. Ενσταλάξτε μια σταγόνα HYABAK στον σάκο του επιπεφυκότα, τραβώντας παράλληλα απαλά το κάτω βλέφαρο προς τα κάτω και κοιτώντας προς τα πάνω. Ο χρόνος εμφάνισης της σταγόνας είναι μεγαλύτερος απ' ό τι μια συμβατική φιάλη. Κλείνετε τη φιάλη μετά από κάθε χρήση. Όταν βάζετε τους φακούς επαφής: ενσταλάξτε μια σταγόνα HYABAK στο κοίλωμα του φακού.

ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΟΡΗΓΕΙΤΑΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ:

Ενσταλάξτε τις σταγόνες σε τακτά χρονικά διαστήματα κατά τη διάρκεια της ημέρας, όσο συχνά χρειάζεται.

ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΚΑΙ ΔΥΣΑΡΕΣΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ (ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ):

Σπάνια πιθανότητα ήπιου οφθαλμικού ερεθισμού.

ΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ:

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΛΗΞΗΣ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΕΥΚΡΙΝΩΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ.

Να φυλάσσεται σε θερμοκρασία μικρότερη των 25°C.

Μην διατηρείτε τη φιάλη που έχει ανοιχθεί για περισσότερο από **3 μήνες**.

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑΣ ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗΣ ΦΥΛΛΟΥ: 04/2013.

CE 0459

23291504



N1552SH10L04/1013